İçerik

Ders Kodu	Dersin Adı	Yarıyıl	Teori	Uygulama	Lab	Kredisi	AKTS
LFR433	Çeviride Kuram ve Uygulama	7	0	0	0	3	6

Ön Koşul	
Derse Kabul Koşulları	

Dersin Dili	Fransızca
Türü	Zorunlu
Dersin Düzeyi	Lisans
Dersin Amacı	Antik çağa dek uzanan çeviri etkinliğinin tarihteki konumunu ve İkinci Dünya Savaşı'nın ardından kazandığı ivmeyi göstermek. 1970'li yıllardan itibaren bağımsız bir bilim dalı haline gelen çevirinin kuramsal boyutunu incelemek.
İçerik	Tarihteki çeviri etkinliğinden başlayarak, 1970'li yıllardan günümüze uzanan kuramsal yaklaşımların incelenmesi. Çeviri kuramlarının çeviri pratiğinde kullanım alanlarının incelenmesi.
Kaynaklar	Marianne Lederer "La Traduction aujourd'hui. Le Modèle interprétatif" Hachette, Paris. Hans J. Vermeer, Çeviri. Ayşe Handan Konar, "Çeviride Skopos Kuramı" Türkiye İş Bankası Yayınları, istanbul. Radegundis Stolze, Çevi. Emra Durukan, "Çeviri Kuramları Giriş", Değişim Yayınları, İstanbul. Gideon Toury, "Descriptive Translation Studies",John Benjamins Publishing Company,USA. Antoine Berman, "La Traduction et la lettre ou l'auberge du lointain", Seuil, Paris

Teori Konu Başlıkları

Hafta	Konu Başlıkları
1	Dersin tanıtılması ve giriş
2	Tarihte çeviri etkinliği
3	Türkiye'de Cumhuriyet Dönemi'nde çeviri etkinliği
4	Yorumlayıcı Çeviri Kuramı
5	Uygulama
6	Skopos Kuramı
7	Uygulama
8	Vize
9	Betimleyici Çeviri Kuramı
10	Uygulama
11	Antoine Berman "Çeviride Bozucu Eğilimler"
12	Uygulama
13	Uygulama
14	Genel tekrar